

1703 August 10., Brüssel

A

SCHREIBEN¹ VON [GEORG KARL] KNOPFLI, [CAPITAINE-LIEUTENANT DER KOMPAGNIE ZURLAUBEN IM REGIMENT PFYFFER IN FRANZ. DIENSTEN] AN [DEREN INHABER, HPTM. BEAT JAKOB II.] ZURLAUBEN "DE GESTELENBOURG", [ALT] LANDVOGT [IM THURGAU UND DER FREIEN ÄMTER], "MAJOR DU LOUVABLE CANTON DE ZUG", "PAR BASLE [=BASEL] A ZUG EN SUISSE"

"Je me donne l'honneur de vous assurer des mes respects, et vous donne advis, comme m^r [le Capitaine-commandant Wolfgang Damian] Müller est prest a partir, jl m'a remis au Comencement de ce mois l'argent et le detaill de vostre[dite] Compagnie, je ne doute point, qu'jl ne l'aye fait, par vostre ordre je vous Conjure ... que je prandray tous les soins possible a vous donner satisfaction, et vous rendray vos comptes les fins des chaque mois, jl y a bien de la difference des garnisons de Ce pays [die span. Niederlande gemeint - das Ganze ist auf dem Hintergrunde des damals zwischen Frankreich einer- und Österreich, England und Holland anderseits entbrannten Kriegs um die span. Erbfolge zu sehen; Brüssel war damals in franz. Hand -] a Ceuns des Villes de france tant pour Mess^{rs} les officiers, que pour les soldats, et pour les Vivres et logements, quoique qu'jl ne fasse pas trop chere, les Auberges ne laisse pas de bien Coutter, et tous y est fort mall, no[u]s avons perdu deux soldats de mortalité les Nommeès[!] heinrich hüttweiller [=Oettwiler?] de Villmergen et Mathias Meyer de Svaben [=Schwabens?], mais M^r Müller a engagé un Venant d'holande. l'ons nous fait esperer de retourner apres la Campagne a Valancienes [=Valenciennes], jl y a point des Nouvelles qui soient dignes a vous mander, j'attans vos ordres pour toutes choses, et suis en me recomandant a l'honneur des vos bonnes graces avec Respect ...

Monsieur le Colonell [Ludwig Christoph Pfyffer] s'etone fort, que L'enseigne [Orelli?, von Zürich] N'arive point, je ne doute point, que l'on nous fasse difficulté a payer son absence², les reliefs des autres officiers³ estant déjà arivé et seront paye au primier jour, m^r [le Lieutenant Johann Jakob] Andermatt qui est reveneu d'holande par un Congé qu'jl a obtenu pour six s[e]maines a esté jcy avec nous, nous avons eü l'honneur de boire vostre santé jl vous fait bien ses Compliments, je prans la liberté d'assurer Madame vostre Chere Moitié [Maria Barbara Zurlauben] des mes respects. je vous prie ... de me honorer d'une responce sur ce que je eü l'honneur de vous escrire de Condé".

- 1) Neben der von Knopfli selber stammenden Aufschrift: "de Bruxelle" und dem Stempelaufdruck: "DEBRVXELLES" finden sich auf dem Adressenschildchen auch noch verschiedene Zahlenvermerke, die vermutlich als Taxangaben zu interpretieren sein dürften.
- 2) s. Zurlaubiana AH 140/131 gegen Schluss
- 3) s. ebenda AH 140/131 Nrn. 1-4

Original, mit Siegel - AH 141, 106-107

46

1746 März 26., Zug

A

SCHREIBEN¹ VON [ABBÉ BEAT JAKOB ANTON] ZURLAUBEN AN [BEAT FIDEL] "DE ZURLAUBEN DE GUESTELLENBOURG CAPITAIN[E] AUX GARDES SUISSES AU REG.^T DU COLONEL [BEAT FRANZ PLAZIDUS ZURLAUBEN]. RÛE NEUVE DE LUXEMBOURG PRES DE CELLE DE S.^T HONORÉ", PARIS

*"Jhr werden anietzo Zweifel ohne 3 brieff Von mir Successivé Empfangen, auff dennen mich referiere, und Vergnüegliche Antworth Erwartet², Insonderheit dass Jhr wegen dess todt=fahls dess [am 9. März 1746 verstorbenen] hern Pannerherrn [Johann Georg Leonz **Landtwing**] se[lig] an seiner gehörigen Orth (.wie berichtet.) sein Condlentz=schreiben abfertigen. Endtlichen hat der [Sdt. Bernhard Meinrad] **Uster** [von Baar] bey mir in meinem haus [dem Weingartenhof in Zug] die resolution Von sich gegeben: Er Verlangt nit mehr Zur Compagney Zuoruckhkommen, mit Vermelden Er habe in dem Land ein Glückh Zuewarten, so ihn Zuo ruckh haltet, Und Wölle die 100. g^{l3} desswegen gern fahren Lassen, auch wegen seiner in der Compagney=Rodel Befindenden schuld wölle Er mit Eüch, wann Jhr ins Land kommen, rechnen, dise 100. g^l, welche in meiner hand ligen, können also, wie ich Eüch schon geschriben, an den 26. g^l Und kösten, so an der reparation dess hooffss seind aussgewendt worden, abgezogen, und bezalt werden: wie auch die Von dem [Sdt. Christoph] schwertzmann [=Schwertzmann] Empfangne 10. g^{l4} Undt 4. g^l 20 ss Von dem [Sdt.] Jakob **Utiger**⁵ [von Baar], Von denen allen ich fleissige Rechnung Euch geben wird. ich Zweiffle nicht, dass Mein Brueder [Beat Franz Plazidus Zurlauben, der Kollatur der St. Konradspfründe] nit werde dessen wohl Zuofriden seyn, in ansehung, weilen dass gelt für die Fabric [der St. Konradspfründe in Zug] ein Entlehntess Gelt ist, Und mann solches, so lang die ablösung nit geschicht, Ver Zinsen muess, Und also für Eüwere nutzen die abzahlung sehr nöthig ist.*

Jn hier lege widerum bey 4. brieff, die Frau dess Koppen [=Kopp, von